

Noty o autorach

Desislawa-Dewora Atanasowa – studentka, Uniwersytet im. Konstantyna Presławskiego w Szumenie, Bułgaria.

Odbyła specjalizację w Moskwie i w Polsce. Jest członkiem Klubu Polskiego w Warnie i Klubu Słowiańskiego w Szumenie. Publikuje prace z zakresu językoznawstwa i kulturoznawstwa.

Kontakt: desislava_devora_shu@abv.bg

Kalina Bachnewa – dr hab. prof. ATH, Uniwersytet Sofijski im. św. Klimenta Ochrydzkiego, Sofia, Bułgaria; Akademia Techniczno-Humanistyczna w Bielsku-Białej, Polska.

Literaturoznawczyni, badaczka polsko-bułgarskich związków literackich, tłumaczka literatury polskiej na język bułgarski. Autorka książki *Преселението на художественото слово (Wędrowki słowa poetyckiego)*, (1993), poświęconej poetyce bułgarskich przekładów polskiej poezji romantycznej i modernistycznej oraz francuskiego symbolizmu od końca XIX w. do lat 20. XX wieku oraz autorka prac z zakresu słowiańskiej komparatystyki, historii literatury polskiej oraz literatury bułgarskiej. Obecnie w druku są jej książki *Боян Пенев. Любов. Писма. Наука (Bojan Penew. Miłość. Listy. Nauka)* i *Przez granice. Rozważania o polskiej i bułgarskiej literaturze*. Tłumaczyła m.in. dramaty Witkacego. Odznaczona medalem „Zasłużony dla kultury polskiej” (1991).

Kontakt: sofiakb2000@yahoo.com

Bojan Biolczew – Bojan Biolczew – prof., Katedra Filologii Słowiańskiej, Uniwersytet Sofijski im. św. Klimenta Ochrydzkiego, Sofia, Bułgaria.

Dr nauk filologicznych, polonista i sławista, pisarz, scenarzysta i reżyser, uczestnik ekspedycji polarnych na Antarktydę. Rektor Uniwersytetu Sofijskiego (1999–2007), dziekan Wydziału Filologicznego (1995–1999), kierownik katedry Filologii Słowiańskiej (1992–1995), prezes sekcji literaturoznawczej Światowej Rady Sławistów (od r. 1998), członek Światowej akademii „Platon” (od r. 2002), a także wielu rad redakcyjnych wydań filologicznych i kulturowych. Autor ponad 200 publikacji naukowych i około 20 książek beletrystycznych (zbiory opowiadań, nowele, powieści, krótka proza satyryczna). Ukończył polonistykę na Uniwersytecie Jagiellońskim (1968), obronił pracę magisterską pod kierownictwem prof. Kazimierza Wyki. Od r. 1972 jest wykładowcą literatur słowiańskich na Uniwersytecie Sofijskim. Jego główne zainteresowania polonistyczne są związane z polską literaturą renesansową, romantyczną i modernistyczną, z twórczością Jana Kochanowskiego, Adama Mickiewicza,

Stanisława Wyspiańskiego. Monografia Wojana Biołczewa *Отвъд мита. Адам Бернард Мицкевич. Между осанката на народния пророк и homo ludens*, 1996 została wydana w języku polskim pod tytułem *Po drugiej stronie mitu. Adam Bernard Mickiewicz. Pomiedzy aureolą wieszczka i homo ludens*, 2004). Inne najważniejsze monografie polonistyczne to: *Станислав Виспянски – енциклопедист на неоромантизма*, 2003 (*Stanisław Wyspiański – encyklopedysta neoromantyzmu*), *Пътят на едно възраждане. Самобитност и европейски традиции на полския ренесанс (Droga odrodzenia. Samobytność i tradycje europejskie polskiego renesansu)*. Wojan Biołczew jest autorem wielu scenariuszy filmowych (dokumentalnych oraz fabularnych), m.in.: *Славянската цивилизация (Cywilizacja słowiańska)*, *Войната свършва днес (Wojna kończy się dziś)*, *Тайната на дяволското оръжие (Tajemnica diabelskiego oręża)*, *Леденият континент (Kontynent lodowy)*.

Kontakt: bbioltchev@abv.bg

Raczo Czawdarow – doc. dr, Uniwersytet im. Konstantyna Presławskiego w Szumenie, Bułgaria.

Wykładał historię literatur słowiańskich i gramatykę porównawczą języków słowiańskich w latach 1975–2012. W latach 1975–1983 prowadził wykłady z języka polskiego. Jego zainteresowania naukowe to: komparatystyka literacka i historia poszczególnych literatur słowiańskich. Wydał podręcznik o historii literatury polskiej od renesansu do pozytywizmu, podręcznik o modernizmie w literaturach zachodnio- i południowosłowiańskich, jak również podręcznik o awangardach słowiańskich. Obronił pracę doktorską na temat *Nurt chłopski w prozie polskiej*. Praca habilitacyjna: *Awangardyzm w literaturze polskiej, czeskiej, serbskiej i chorwackiej*.

Kontakt: d.tchavdarova@gmail.com

Steliana Dankowa – mgr, Katedra Slawistyki, Uniwersytet im. św. św. Cyryla i Metodego w Wielkim Tyrnowie, Bułgaria.

Prowadzi zajęcia z praktycznej nauki języka polskiego i z przekładu. Współautorka podręcznika do nauczania języka polskiego jako obcego *Jeśli chcesz wiedzieć więcej...* (razem z Mirą Kostową, 2005). Przygotowuje rozprawę doktorską z zakresu teorii przekładu.

Kontakt: steliana.vtu@gmail.com

Nikołaj Daskałow – prof. dr hab., Katedra Slawistyki, Uniwersytet im. św. św. Cyryla i Metodego w Wielkim Tyrnowie, Bułgaria.

Slawista i polonista, specjalista w zakresie literatury polskiej. Współzałożyciel kierunku studiów: filologia słowiańska, ze specjalnością język polski i literatura polska oraz Katedry Slawistyki (1995). Założyciel Centrum Polonijnego (2002) w Uniwersytecie im. św. św. Cyryla i Metodego. Dziekan Wydziału Filologicznego (1996–2003) i kierownik Katedry Slawistyki (1995–2005) tegoż Uniwersytetu. Główny nurt badań to polska powieść historyczną, a szczególnie twórczość

i recepcja zagraniczna dzieł Henryka Sienkiewicza, Bolesława Prusa, Adama Mickiewicza, Stefana Żeromskiego. W książkach *Оспорвани шедевори (Podważane arcydzieła, 1994)* i *Сюжетите на историята и реваншът на духа (Tematy historii i rewanż ducha, 2001)* analizuje bułgarską, a w *Славянски литературни взаимоотношения (Słowiańskie stosunki literackie, 1999)* słowiańską recepcję polskich pisarzy.

Kontakt: yarmich@yahoo.com

Diliana Denczewa – dr, Uniwersytet im. św. św. Cyryla i Metodego w Wielkim Tyrnowie, Bułgaria; Uniwersytet Łódzki, Łódź, Polska.

Interesuje się frazeologią, językiem poetyckim, teorią przekładu, przekładem artystycznym. Najważniejsze publikacje: *Двойната актуализация на фразеологизмите в поезията и техники в превода им. Девети българо-полски колоквиум (Юбилейни паисиеви четения)*, Пловдив, 5–6 ноември 2002; *Няма го Майстора, Маргарита*, IX Национални славистични четения, София, 17–19 април, 2008 г. opublikowany w „Истина, мистификации, лъжа в славянските езици, literatury i kultury”, 2011; *Тенденции в съвременната детска реч*, Проблеми на устната комуникация, 2010; *Поетичните превъплъщения на един фразеологизъм. Интеркултурният диалог – традиции и перспективи. Паисиеви четения*, Пловдив, Научни трудове, том 46. кн. 1, сб. А, 2008; *Бреме и предателство. Камъкът и ножът като фразеологични компоненти в български лирични творби*. Научни трудове на ПУ. „Език – литература – обществени институции”. Т. 47, кн. 1, сб. А, 2009; *Актуализиране на дословното значение на фразеологични единици в полски и български рекламни текстове*. „Истина, мистификации, лъжа в славянските езици, literatury i kultury” (X национални славистични четения) 2011; *Фразеологизъм и метафора – подобие и различност*. Време и история в славянските езици, literatury i kultury (XI национални славистични четения) 2012.

Kontakt: diliana_d_d@abv.bg

Marinela Dimitrowa – doktorantka, Uniwersytet im. św. św. Cyryla i Metodego w Wielkim Tyrnowie, Bułgaria.

Magister translatoologii z językiem polskim. Temat dysertacji doktorskiej: *Koncepcja ziemi i człowieka w powieści „Chłopi” Władysława Reymonta*. Interesuje się literaturą, antropologią i problemami przekładu.

Kontakt: marinella.d.dimitrowa@gmail.com

Stanka Bonowa Dojczynowa – doktorantka, Uniwersytet im. św. św. Cyryla i Metodego w Wielkim Tyrnowie, Bułgaria.

Specjalizuje się w zakresie frazeologii, gramatyki semantycznej, nauczania języka polskiego jako obcego. W latach 2008–2012 lektorka języka bułgarskiego na Uniwersytecie Jagiellońskim. Autorka książki *Jednostki frazeologiczne związane z chrześcijaństwem. Paralele bułgarsko-polskie*.

Kontakt: s_bonowa@abv.bg

Galina Georgiewa – mgr, Uniwersytet Sofijski im. św. Klimenta Ochrydzkiego, Sofia, Bułgaria.

Jej zainteresowania to lingwistyka, językoznawstwo słowiańskie i tłumaczenia.

Kontakt: caresss@abv.bg

Margreta Grigorowa – doc. dr, Katedra Sławistyki, Wydział Filologiczny, Uniwersytet św. św. Cyryla i Metodego we Wielkim Tyrnowie, Bułgaria.

Od 2007 r. prodziekan Wydziału Filologicznego, odpowiada za akredytację i współpracę z zagranicą. Szczególnym zainteresowaniem badaczki cieszy się literatura polska w kontekście literatur słowiańskich i środkowoeuropejskich. Ostatnio badała motywy ruchu i podróży, między innymi w twórczości Josepha Conrada, Gustawa Herlinga-Grudzińskiego, Ryszarda Kapuścińskiego i Olgi Tokarczuk. Autorka książek: *Хоризонти и пътица на полската идентичност (Horyzonty i drogi polskiej tożsamości)*, *Литературни посвещения. Ритуални зони на словото в полската литература (Rytualne strefy słowa w literaturze polskiej)*. Ogłosiła około 60 artykułów, w tym 16 w Polsce. Pod koniec 2011 r. została wydana jej książka o Conradzie *Джоузеф Конрад Коженъовски. Творецът като мореплавател (Joseph Conrad Korzeniowski. Pisarz jako żeglarz)*. Od 2012 r. jest członkiem Polskiego Towarzystwa Conradystów.

Kontakt: margretag@yahoo.com

Dimitrina Hamze – doktorantka, Uniwersytet im. Paisija Chilendarskiego w Płowdiwie, Bułgaria.

Sfera zainteresowań i poszukiwań naukowych to lingwistyka, semantyka i pragmatyka, literaturoznawstwo, translatologia, estetyka, kulturologia, historia i teoria sztuki. Jest autorką ok. 80 artykułów opublikowanych w krajowych i zagranicznych wydaniach specjalistycznych.

Kontakt: didiham@abv.bg

Jan Herold – mgr, Uniwersytet Jagielloński, Kraków, Polska.

Dziennikarz międzynarodowy w mediach polskich i bułgarskich. Członek Związku Tłumaczy w Bułgarii. Autor książki *Bułgaria – roztrwoniony dar Boga* (2008).

Kontakt: herold@icon.bg

Cenka Iwanowa – doc. dr, Uniwersytet im. św. św. Cyryla i Metodego w Wielkim Tyrnowie, Bułgaria.

Współzałożycielka kierunku studiów filologia słowiańska na tej uczelni. Od 2005 r. jest kierownikiem Katedry Sławistyki. Pełniła funkcję zastępcy dyrektora, a następnie dyrektora Międzynarodowego Centrum Bułgarystycznego. W latach 2001–2005 – lektorka języka i kultury bułgarskiej na Wydziale Filozoficznym uniwersytetu w Niszu (Serbia), od roku akademickiego 2012/2013 – lektorka na Uniwersytecie Belgradzkim. Zainteresowania naukowe: teoria i historia literackich języków południowsłowiańskich, kontakty języków sło-

wiańskich, głównie południowych, socjolingwistyka, lingwistyka stosowana, bułgarystyka zagraniczna.

Kontakt: c.ivanova@uni-vt.bg; cenka_vt@yahoo.com

Panajot Karagiozow – prof. dr hab. Wydział Filologii Słowiańskich, Uniwersytet Sofijski, Sofia, Bułgaria.

Członek Amerykańskiego Stowarzyszenia Sławistów. Zainteresowania badawcze: historiografia słowiańska, partie polityczne w literaturach słowiańskich (słowiański partiocentryzm), słowiańscy święci męczennicy. Tłumacz poezji Marii Pawlikowskiej-Jasnorzewskiej oraz innych poetów międzywojennych. Ostatnio opublikował: *Славянските свети мъченици. Светост и канонизация. Хронология и типология (Słowiańscy święci męczennicy. Świętość i kanonizacja; Chronologia i typologizacja. Krytyka i apologia słowiańskiego męczeństwa)*, *Календари, мъченици, поети. Статии по полска история и литература (Kalendarze, męczennicy, poeci. Artykuły o polskiej historii i literaturze)*.

Kontakt: pkaragyofov@slav.uni-sofia.bg

Krasimira Kolewa – dr, Uniwersytet Szumeński im. Konstantina Presławskiego, Szumen, Bułgaria.

Członek Komisji Bałkanistycznej przy Międzynarodowym Komitecie Sławistów. Zainteresowania badawcze: językoznawstwo słowiańskie i bałkańskie, antropologia kulturowa, kontakty językowe i kulturowe. Członek zespołu Klejner Balkansprachatlas.

Kontakt: krdkoleva@abv.bg

Adriana Kowaczewa – dr, Instytut Filologii Słowiańskiej, Uniwersytet im. Adama Mickiewicza w Poznaniu, Polska.

Tłumaczka, zajmuje się teorią przekładu oraz historią przekładu poezji polskiej na język bułgarski w okresie 1956–1989. Miłośniczka feministycznych kooperatyw.

Kontakt: anikovacheva@mail.bg

Amelia Liczeva – prof. dr hab., Zakład Teorii Literatury, Uniwersytet Sofijski im. św. Klemensa Ochrydzkiego, Bułgaria.

Jest autorką monografii teoretycznoliterackich *Historie głosu, Teoria literatury* (współautorka), *Głosy i tożsamości w poezji bułgarskiej, Polityka dnia bieżącego, Krótki słownik terminów literackich* (współautorka), *Literatura. Lornetka. Mikroskop*. Opublikowała także tomiki poetyckie. Jej wiersze tłumaczono na język francuski, niemiecki, hiszpański, polski, słowacki, chorwacki, węgierski. Redaktorka „Gazety Literackiej” oraz czasopisma „Literatura”. Członkini rady redakcyjnej czasopisma „Nauczanie języków obcych i glottodydaktyka”.

Kontakt: licheva@yahoo.com

Wirginia Mirosławska – doc. dr, Katedra Sławistyki, Uniwersytet im. św. św. Cyryla i Metodego w Wielkim Tyrnowie, Bułgaria.

Lektorka języka polskiego. Prowadzi praktyczne zajęcia z języka polskiego oraz z gramatyki opisowej i historycznej. Opublikowała m.in. monografię *Nazwy osobowe mieszkańców Lutomiarska (XVII–XVIII w.)* (Łódź 1997), zbiory ćwiczeń fonetycznych i repetytoria z fleksji polskiej dla studentów rosyjskich i bułgarskich. Autorka licznych artykułów z dziedziny onomastyki i glottodydaktyki. Tłumaczka z języka słowackiego i współautorka podręcznika akademickiego *Slovenčina a polština. Synchronne porovnanie s cvičeniami* (Prešov 2012).

Kontakt: miroslawska@op.pe

Iliana Nowak – doktorantka, Uniwersytet w Płowdiwie, Bułgaria.

W roku 1994 ukończyła Szkołę Muzyczną im. Ljubomira Pipkowa w Sofii, profil: skrzypce. W latach 1999–2007 (z przerwami) studiowała filologię słowiańską z językiem polskim na Uniwersytecie Płowdiwskim im. Paisija Chilandarskiego. W roku 2007 obroniła pracę dyplomową na temat *Baśń w literaturze Młodej Polski*. Wykłada literaturę polską, język polski: ortografia, leksykologia, frazeologia, teorię i praktykę tłumaczenia. Obecnie pracuje nad swoją dysertacją doktorską o *Rękopisie znalezionym w Saragossie* Jana Potockiego. Jest tłumaczem przysięgłym.

Kontakt: iliana.nowak@abv.bg

Paweł Pi. Petrow – doktorant, Katedra Sławistyki, Uniwersytet im. św. św. Cyryla i Metodego w Wielkim Tynnowie, Bułgaria.

Autor pracy doktorskiej pt. *Marginalność, mityzacja, destrukcja w twórczości Brunona Schulza*. Od kilku lat zajmuje się współczesną literaturą polską. W roku 2010 obronił pracę dyplomową na temat *Marginalia. Projekcje graniczności w biografii i twórczości Brunona Schulza*. Jest autorem kilku publikacji naukowych związanych z twórczością Brunona Schulza.

Kontakt: paffcho_petroff@abv.bg

Radostina Petrova – doktorantka, Katedra Literatur Słowiańskich, Uniwersytet Sofijski im. św. Klimenta Ochrydzkiego, Sofia, Bułgaria.

Jej zainteresowania naukowe są związane z literaturą polską w okresie międzywojennym, współczesną literaturą polską i bułgarską, tłumaczeniem. Opublikowała m.in. *Литературният манифест на полския междувоенен авангард (Manifest literacki polskiej awangardy międzywojennej)*, 2012).

Kontakt: dignova@yahoo.com

Albena Popowa – mgr, Uniwersytet Sofijski im. św. Klemensa Ochrydzkiego, Sofia, Bułgaria.

Jest autorką pracy magisterskiej pt. *Badanie aktualnego wyobrażenia Bułgarów o polskiej tożsamości w aspekcie historii*. Odbywała specjalizacje w Polsce (2008), Francji (2009 i 2010) i w Afryce Południowej (2009). Obecnie pracuje w Dziale Programowym Instytutu Polskiego w Sofii.

Kontakt: sofia.info@instytutpolski.org

Wencze Popowa – prof. dr hab., Uniwersytet Sofijski im. św. Klimenta

Ochrydzkiego, Sofia, Bułgaria.

Specjalizuje się w zagadnieniach stylistyki. Wykładała na Uniwersytecie im. Paisija Chilendarskiego w Płowdiwie i Uniwersytecie im. Konstantyna Preslawskiego w Szumenie oraz na wielu zagranicznych uniwersytetach (w Krakowie, Uppsali, Regensburgu, Hamburgu, Melbourne). W latach 1975–1986 – dyrektor Letniej Szkoły Języka i Kultury Bułgarskiej. Autorka licznych prac naukowych, m.in. *Българската стилистика до 50-те години на XX век (Bułgarska stylistyka do lat 50. XX w.)*, *Чудесата на детската реч (Cuda mowy dziecięcej)*; współautor Błažo Błażew), *Zwięzła gramatyka języka bułgarskiego*.

Kontakt: sofiakb@abv.bg

Iwan Rajczew – dr, Uniwersytet im. Paisija Chilendarskiego w Płowdiwie, Bułgaria.

Autor rozprawy doktorskiej pt. *Obraz żołnierza-tulacza w literaturze polskiej*. Interesuje się literaturą średniowiecza oraz literaturą okresu II wojny światowej. Jest tłumaczem poezji z języka polskiego i niemieckiego. Jego przekłady opublikowano na łamach serii zbiorów „Пресътворение”, 2001, 2002.

Kontakt: brougham1977@abv.bg

Kamen Rikew – dr, Instytut Filologii Słowiańskiej, Uniwersytet Marii Curie-Skłodowskiej w Lublinie, Polska.

Pracownik Katedry Literatur Słowiańskich Uniwersytetu Sofijskiego (2000–2011), lektor języka, literatury i kultury bułgarskiej na Uniwersytecie Marii Curie-Skłodowskiej w Lublinie (od 2011 r.). Autor antologii literatury polskiej od średniowiecza do oświecenia *Зубър, видра и паун* (2008) oraz ponad pięćdziesięciu artykułów naukowych i popularnonaukowych w językach bułgarskim, polskim, ukraińskim. Zainteresowania badawcze: bułgarsko-polskie stosunki literackie i kulturowe, historia kultury narodów bałkańskich i słowiańskich, chrześcijańskie korzenie bułgarskiej i polskiej literatury.

Kontakt: kamenrikev@yahoo.co.uk

Galia Symeonowa-Konach – dr hab. prof. UAM, Instytut Filologii Słowiańskiej, Uniwersytet im. Adama Mickiewicza w Poznaniu, Polska.

Zainteresowania badawcze: literatura bułgarska XX i XXI w., szczególnie modernizm, awangarda, postmodernizm; współczesne pisarstwo kobiece; ideologiczne paradygmaty literatury i kultury; translatoryka; kulturologiczne i socjologiczne ujęcia recepcji (w tym przekładów dzieł literackich); współczesna popkultura a media; kulturowa tożsamość, polityka kulturalna, tradycje i dziedzictwo kultury basenu Morza Śródziemnego. Wyd. m.in.: *Постмодернизмът. Българският случай (Postmodernizm. Przypadek bułgarski)*, *Poeta i lilia. Idee chrześcijańskie w twórczości Nikołaja Liliewa*, *Poetът и лилията. Християнски идеи в творчеството на Николай Лилиев*, *Sztuka świata. Atlas zabytków. Europa L-Z*, t. XV–XVI. Jest autorką ponad 50 artykułów naukowych oraz 250 artykułów prasowych, opublikowanych w mediach elektronicznych i tradycyjnych w latach 1988–2012. W latach

90. była korespondentką w Polsce. W latach 1998–2000 pełniła funkcję dyrektora Bułgarskiego Instytutu Kultury w Warszawie. Laureatka licznych nagród.

Kontakt: gskonach@amu.edu.pl

Prawda Spasowa – prof. dr hab., Bułgarska Akademia Nauk, Sofia, Bułgaria. Jest wykładowcą filozofii w Akademii Sztuk Pięknych oraz estetyki w programie anglojęzycznego fakultetu filozofii Uniwersytetu Sofijskiego. Opublikowała trzy książki z zakresu filozofii. Tłumaczka z języka polskiego i angielskiego tekstów filozoficznych m.in. R. Ingardena, W. Tatarkiewicza, J. Tischnera, L. Kołakowskiego. S.I. Witkiewicza oraz tekstów literackich E. Orzeszkowej, J. Głowackiego, D. Masłowskiej.

Kontakt: pravdaspasova@yahoo.com

Anna Szwed – mgr, Warszawa, Polska.

Bułgarystka (ukończyła Wydział Filologii Słowiańskich Uniwersytetu Sofijskiego) i polonistka (Uniwersytet Warszawski); literaturoznawczyni, tłumaczka. W latach 1999–2001 – lektorka języka polskiego na Uniwersytecie Sofijskim. Także instruktorka teatralna, socjoterapeutka i terapeutka uzależnień. Dyrektor placówki wychowania pozaszkolnego – Młodzieżowy Dom Kultury „Ochota” w Warszawie. Współpracuje z Fundacją Batorego jako redaktor wydania polskiego i bułgarskiego biuletynu „Arka”.

Kontakt: olimamisia@wp.pl

Weronika Szwedek – lic., Uniwersytet św. św. Cyryla i Metodego w Wielkim Tyrnowie, Bułgaria.

Absolwentka studiów licencjackich na Uniwersytecie im. Adama Mickiewicza w Poznaniu. Obecnie jest studentką studiów uzupełniających magisterskich na Uniwersytecie św. św. Cyryla i Metodego w Wielkim Tyrnowie. Jej zainteresowania naukowe obejmują: literaturę bałkańską, tradycje Słowian oraz lingwistykę stosowaną. Aktualnie jest w trakcie przygotowywania rozprawy magisterskiej na temat recepcji i dialogu twórczego między Wisławą Szymborską a Błagą Dimitrową.

Kontakt: weronikaszwedek@op.pl

Lina Wasilewa alias Magdalena Mitrewa – dr, Uniwersytet Sofijski im. św. Klemensa Ochrydzkiego, Sofia, Bułgaria.

Doktor nauk humanistycznych w dziedzinie językoznawstwa Uniwersytetu Warszawskiego. Nauczycielka języka polskiego i bułgarskiego jako obcego, tłumaczka literatury polskiej; autorka książek pt. *Mówta, co chceta, czyli ściągawki z wiedzy o polszczyźnie i kulturze słowa* (2004, wspólnie ze Stanisławem Dubiszem) oraz *Kompetencja komunikacyjna bułgarskich użytkowników języka polskiego* (2012); odznaczona polskimi nagrodami państwowymi (Krzyżem Kawalerskim Orderu Zasługi Rzeczypospolitej Polskiej oraz odznaką Zasłużony dla Kultury Polskiej).

Kontakt: linawas@abv.bg